Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poniosą swą winę – wina poszukującego będzie jak wina proroka, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zarówno prorok, jak i poszukujący u niego rady zostaną w ten sam sposób ukarani! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poniosą *karę* za swoją nieprawość: kara proroka będzie taka sama jak kara tego, który u niego się radził; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tak poniosą nieprawość swoję; jaka jest kaźń na tego, któryby się pytał, taka też kaźń na proroka będzie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poniosą nieprawość swoję: według nieprawości pytającego, tak nieprawość proroka będzie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poniosą odpowiedzialność za swoje winy. Wina proroka będzie taka jak tego, który się go pytał - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poniosą karę za winę - kara za winę pytającego o radę i kara za winę proroka jest jednakowa, - |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poniosą swą winę. Wina proroka będzie taka sama jak wina zasięgającego radę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poniosą odpowiedzialność za swoją winę. Grzech proroka będzie taki sam jak grzech zasięgającego rady, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poniosą odpowiedzialność za swoją winę; wina proroka będzie taka sama jak wina tego, który zasięgał rady, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмуть їхню неправедність. За неправедністю того, що питається і за неправедністю так само буде пророкові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Obaj poniosą swoją winę. Jaką będzie kaźń badającego, taką będzie i kaźń proroka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą musieli nieść swe przewinienie. Przewinienie pytającego będzie takie samo, jak przewinienie proroka, |